

8810-1

German 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Scorer WBF

Date 14 Dec 09

Total Score 5.5

Grade A+

4.15 abv

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	worksheet: vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (10%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special play (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the date specified	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting; German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

# “Meine Traumreise”

My Dream Trip

## Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

### Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.<sup>1</sup> For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

great!

	travel word		other word #1		other word #2	
Example: "customs"	at the border	<b>Zoll</b>	ways of doing things in an entire culture	<b>Sitte, Tradition</b>	personal ways or habits of doing things	<b>Gewohnheiten</b>
reservation	of hotel, etc.	Die Vorbestellung	limitation, requirement	Die Einschränkung, die bedingung	where some Indians live	Das Indianer Reservat
advance	ahead of time (in advance)	Voraus oder im Voraus	money received ahead of time	Vorausbezahlt	to go forward	vorrücken
deposit	a partial pre-payment	Die Teilzahlung, die Anzahlung	to make a partial pre-payment	Anzahlen	a substance left on something	Die Ablagerung
cancel	to decide not to do something	Stornieren, absagen	to place a mark on something	Entwerten		
pick up	to fetch someone	Abholen	to lift up	Aufheben, heben	to clean up	Aufräumen, sauber machen

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its *travel-related* equivalents in German (ex: "drive" (noun) - word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	Bleiben	Verschieben, verzögerung	Fahren
noun (thing)	Der Aufenthalt	Die Verzögerung	Die Fahrt

C. Your special vocabulary - add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
Archery	Bogenschießen	<a href="http://www.abenteuerhof.at">http://www.abenteuerhof.at</a>
Programs	Pauschalen	<a href="http://www.abenteuerhof.at">http://www.abenteuerhof.at</a>

Hike	Wanderung (or Wandern for verb)	<a href="http://dict.leo.org/ende?lang=de&amp;lp=ende&amp;search=">http://dict.leo.org/ende?lang=de&amp;lp=ende&amp;search=</a>
Castle	Burg	<a href="http://www.toeurope.eu">http://www.toeurope.eu</a>
Career	Karriere	<a href="http://www.wgl.de">http://www.wgl.de</a>
Competition	Wettbewerb	<a href="http://www.wgl.de">http://www.wgl.de</a>
Applied Technology	Angewandte Technik	<a href="http://www.helmholtz.de">http://www.helmholtz.de</a>

### “Financial Aid” Letter

Hi Granny and Grandpa,

As you may know, I have been studying German for the past quarter. I’ve really been enjoying myself. German has been a fun language to learn, and remarkably similar to English in many ways. A great many of the words can just be sounded out and often will sound close to, if not exactly like, their English equivalent. The similarities definitely help to make it easier to learn. So far we’ve learned things appropriate to situations like, acquiring lodging, or just getting something to eat. We’ve also been working on situations that will help us to get around smoothly (or at least more so than previously) in the German speaking countries, like setting up our transportation, or figuring out where we are, or how to get somewhere. I think this will really help out, because I’m thinking of doing some engineering work over in that area after I graduate. I was also thinking about visiting sooner so that I could get an idea of how things will go. I would love to go see everything before I start working over there. Not only would it be great to see where I could potentially work and study, as well as live during that time, but it would be nice to really see what sort of activities I could participate in while I was there.

One of the first things that I want to visit is the Schwarzwald, the Black Forest. You know how much I love to hike in the forests near our old place. I think this would be one of the best places to go. From all that I’ve seen, the forest is just beautiful, and the villages within have a lot of interesting features as well. They say that some of the finest cuckoo-clock makers reside in the area. There are also castles! I would love to see a true castle. Kelsey says that one of the places that I would need to go see is Neuschwanstein Castle. The pictures look stunning. From what I hear, there is a castle called Ortenberg Castle that is near Offenberg, and it is a youth hostel. Perhaps I would be able to stay at an actual castle while visiting. It also doesn’t hurt that it is also almost right in between Austria and Switzerland, so it would only be a short trip to either of the two.

I think that my next stop would be in Austria. There is a cute little inn that my German professor suggested called Abenteuerhof. It would be fairly close to the Black Forest, so travel wouldn’t be terrible. The place is amazing, with a spa, horseback riding, and fishing. But best of all, they have a huge archery range with 3D targets placed all over. You know how much I used to love archery. It may have been 10 years since I last picked up a bow, but I’ve missed it almost every day since. It would be great to have a place to visit that will allow me to let myself loose, even if only for a day or two.

The trip wouldn’t be only for fun though. I do have some research sites to visit while I’m there, and hopefully I can get a better idea of my final area of interest. The

areas I've found that I'm most interested in are materials research, and environmental engineering. I've found that there is a research center that I could potentially work with called the Leibniz Institute, that has it's materials research center in Dresden. This isn't exactly close, but there is another place I plan on visiting on my trip that would keep me in the same area. The Karlsruhe Institute of Technology, is in Karlsruhe (obviously), which is still within the southwestern region of Germany. The nice thing about this place is that they focus a lot more on general engineering research. And it would be nice to be that close so that I could spend more time really meeting some of the people I could potentially work with, rather than travel for half of my stay.

From what I've seen though, almost all of the German speaking area that I've seen is gorgeous. I could spend months travelling the country and not get bored. Unfortunately, I don't even have the money to visit for even a week. I was hoping that you would be willing to help me out. The experience would be invaluable, and would give me more credibility when I try to get a scholarship/internship/job over there. And should that happen, I would have a place of my own over there, even if it were a small apartment (or maybe even a cottage, because who doesn't want a cottage?). But you would be welcome to visit at any time and have a place to stay in exchange. ☺ Any help would be great really, and whatever money you throw in could be part of my birthday/Christmas presents for the next year or so. Anyway, I hope I at least have your support, and if I manage to make it overseas any time soon, you can be sure you guys will get postcards from wherever I end up at.

Love,

#### Letter For Accommodations

Guten Tag,

Ich heisse Guenther, Jim Guenther. Ich bin Amerikaner von Portland, Oregon. Ich möchte eine Einzelzimmer mit bad für sechs nächte in Karlsruhe am der vierte Juni bitte. Ich möchte im Schwarzwald wander für eine tag. Ich möchte swimme am der zweite tag. Ich studiere an der Universität am der dritte bis sechste tag. Ich gehe nach Österreich am der siepte tag.

MfG,

#### Letter for Arrival

Guten Morgen,

Meine name ist Guenther, und Ich bin hier in Karlsruhe. Ich habe die Vorbestellung für eine Einzelzimmer mit bad für der vierte bis zehnte Juni. Kommen Sie nach mich? Ich bin bei der Fahrkartenshalter.

MfG,

## List of Websites

1. About.com:Europe Travel - <http://goeurope.about.com>  
Gives a lot of travel advice for first-timers in Europe. Also has a lot of recommended destinations for particular interests.
2. Abenteuerhof Schiefer - <http://www.abenteuerhof.at>  
Fantastic little inn, with activities for both summer and winter. Includes horse-back riding, fishing, sleigh rides, and best of all, archery.
3. Karlsruhe Institute of Technology - <http://www.kit.edu>  
A university that focuses on courses in engineering and environmental sciences.
4. German Academic Exchange Service - <http://www.daad.org>  
Gives information on how to acquire funding for studying sciences in Germany. Lists many universities and institutes that accept non-German students. Provides resources to help find a career opportunity in the science fields in Germany.
5. Online Travel Planner - <http://www.wild-east.com>  
An online travel planner to help figure out accommodations.
6. Customized European Tour Program - <http://www.toeurope.eu>  
A site that gives a number of basic touring options, and lists out many things to do.
7. Im Web Deutschland - <http://im-web.de>  
Travel and business resources in north Germany.
8. German Universities of Applied Science - <http://www.uas7.org>  
A site that provide scholarship and enrollment information for potential students.
9. Fraunhofer - <http://www.fraunhofer.de>  
The largest organization for applied research in Europe.
10. Destination 360 - <http://www.destination360.com>  
A large travel site listing many potential tourism places, just fun things to do.
11. Hostels.com - <http://www.hostels.com/de.bw.html>  
A fairly large list of various hostels all around Germany.



Figure 1: Archery at Abenteuerhof Inn

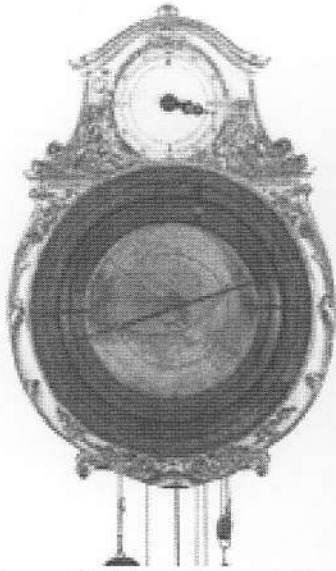


Figure 2: Black Forest Clock



Figure 3: Neuschwanstein Castle

0510-8



Figure 4: Traditional male clothing in the Black Forest

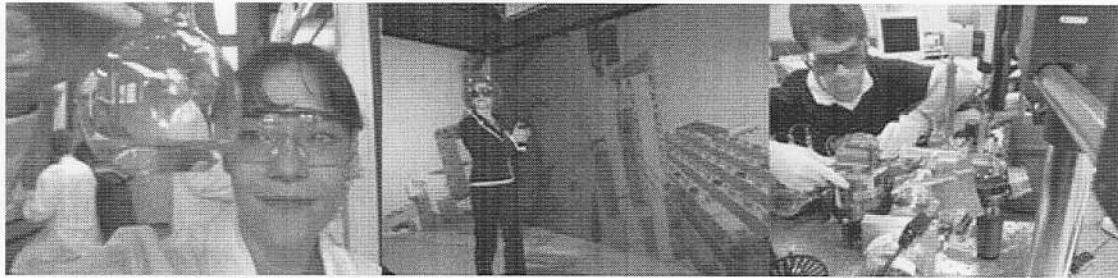


Figure 5: Students/researchers at the Karlsruhe Institute of Technology



Figure 6: Research in progress at the Karlsruhe University.